

PRESKIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, DONOSTIA TURISMOA, S.A.-rako TURISMO-GIDA TURISTIKO BAT DISEINATZEKO, MAKETATZEKO, EDITATZEKO, ITZULTZEKO ETA INPRIMATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEKO LIZITAZIOA ARAUTUKO DUENA.

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da "Ongi Etorri" izeneko turismo-gida osorik egiteko zerbitzuak ematea. Horretarako, zeregin hauek egin behar dira: SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA SArako turismo-gida bat diseinatu, maketatu, editatu, itzuli eta inprimatzea (aurrerantzean, erakunde kontratatzailea edo DSS Turismoa).

Aurreko paragrafoan adierazitako zereginak egiteko, egungo "Ongi Etorri" gida hartu beharko da erreferentzia eta abiapuntu gisa.

Hauek dira kontratuaren CPV kodeak:

- 22120000-7 Argitalpenak
- 79822500-7 Diseinu grafikoko zerbitzuak
- 79800000-2 Inprimaketa-zerbitzuak eta horiei lotutakoak

Baldintza teknikoen agiri honetan, berariazko klausula administratiboen pleguan eta karatulan adierazitakoaren arabera gauzatuko da kontratua.

2. ZERBITZUEN DESKRIBAPENA ETA IRISMENA

Hiriko turismo-gida

Zerbitzuaren xedea da egungo "Ongi Etorri" gida eguneratzea, preskripzio teknikoen agiri honen 1. klausulan adierazitako zereginak eginez. Egingo den gidak dinamikoa eta erakargarria izan beharko du, hiriari eta haren baliabide turistiko nagusiei buruzko egungo informazioarekin, eta DSS Turismoari lotutako enpresa batzuei buruzko informazio praktikoa barne hartu beharko du.

Gida egiteko eta, ondorioz, eguneratzeko, gida sortzeko eta egiteko prozesu guztiak egin eta entregatu behar dira: editatzea, testuak lantzea, sormena, diseinua, maketazioa, koordinazioa, berrikuspina, eta "Ongi Etorri" izeneko hiriko turismo-gida itzuli eta inprimatzea.

3. DISEINUA/ESTILOA

Gidak egungo "Ongi Etorri" gidaren diseinu- eta maketazio-ildoari jarraituko dio. Koloreen eta tipografien erabilera jarraitu eta errespetatu beharko du, erakundearen marka eta identitate korporatiboaren eskuliburuaren arabera. (Ikus [Manual de marca/](#) Ikus [identidad corporativa](#)).

4. ATALAK

Gidaren edukiak egungo atalak izan beharko ditu:

- Sarrera/Ongietorria.
- Hiriaren historia.
- Hirian zehar egin beharreko auzoak/pasealekuak. Atal honetarako, nabarmendu behar da zeinen garrantzitsua den hain turistikoak ez diren hiriko eremuak jorratzea; erreferentzia gisa, gaur egungo Ongi Etorri gidaren atala, Donostiako auzoak. ([Ongi Etorri 2025](#))
- Baliabide eta enpresa turistikoak, gai hauen edo beste batzuen arabera taldekatuta aurkeztu ahal izango direnak...
 - o Plan gastronomikoak.
 - o Kulturala-planak.
- Ordutegiei eta prezioei buruzko informazio praktikoa.
- Mugikortasunari, garraioari eta aparkalekuei buruzko informazioa.
- Enpresa elkartuak: gidan gaur egun gidan agertzen diren enpresa elkartuak agertu beharko dira (Ongi Etorri 2025), gutxienez harremanetarako informazioarekin.

5. PUBLIZITATEA MERKATURATZEKO ESPAZIO LIBREAK

Enpresa kontratistak libre utzi beharko ditu espazio hauek, DSS Turismoak horien publizitate-merkaturatzea egin dezan:

- Kontrazala.
- Azalaren barrualdea.
- eta bi orrialde oso edo lau orrialde erdiren antzeko tarteak.

6. ARGAZKIAK, IRUDIAK, ILUSTRAZIOAK ETA ABAR

Kontratistak gidaren garapen grafiko osoa egin beharko du. Argazki-materiala bilatzeaz eta, hala badagokio, erosteaz arduratuko da, bai eta horien irudi-eskubideak kudeatzeaz ere. Mapak, ilustrazioak, ikonografia eta abar garatzea oso garrantzitsua da gidarako.

- Argazkiak: enpresa kontratistak gida erakusten duten argazkiak eta irudiak bilatu, hautatu eta, hala badagokio, erosi beharko ditu. DSS Turismoak elkartutako enpresen argazkiak emango ditu, haien ataletarako. Gidaren gainerako zatietarako, enpresa kontratistak eskain ditzakeen argazkien kalitatea baloratuko da.
- Mapak eta ilustrazioak. Garatu beharreko gainerako irudiak ere, hala nola mapak, ilustrazioak eta abar, enpresa kontratistak egingo ditu.

7. FORMATUA/TAMAINA

Egungoaren antzeko aldizkari-formatua bilatzen da.

Orrialde kopuruari dagokionez, gidak egungoaren antzeko orrialde-kopurua izango du. Horrela, gidak gutxienez 60 orrialde izan beharko ditu, eta gehienez 68 orrialde. Helburua da edukiaren bolumena egungoaren antzekoa izatea.

8. HIZKUNTZAK

Gidaren edukia gaztelaniaz garatuko da. Edukia, aldaketak, zuzenketak eta abar itxi ondoren, gutxienez **4 hizkuntzatan** itzuli eta maketatuko da (gaztelania, euskara, ingelesa eta frantsesa).

Enpresak hizkuntza bakoitzaren aldaketak, itzulpenak eta eduki berrien, aldaketen eta abarren koordinazioa koordinatuko ditu.

Hori horrela, gida gutxienez 4 hizkuntzatan (gaztelania, euskara, ingelesa eta frantsesa) itzuli eta maketatuko da, eta, gainera, gida katalanez eta/edo alemanez argitaratzea eskaini ahal izango da, kontraprestazio gehigarririk gabe.

Bete egingo da, aplikatzekoa den heinean, hauetan xedatutakoa: 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa; 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa, eta aplikatu beharreko gainerako hizkuntza-araudia.

9. GARATU BEHARREKO FORMATUAK: PAPER A ETA DIGITALA

Paperean inprimatutako gidak entregatuko dira, aurrerago adierazten den bezala, **bereizmen handiko eta txikiko** PDF formatu digitalean. Formatu horrek aukera eman beharko du eskainitako hizkuntza bakoitzean online bistaratu, kontsultatu eta deskargatzeko.

10. INPRIMATZEA ETA EDIZIOAK

Urtero **25.000** ale inprimatuko dira, maketatzen diren hizkuntzen artean banatuta.

Edizio kopurua: 4, hizkuntza bakoitzeko bat. Gida kontraprestazio gehigarririk gabe katalanez eta/edo alemanez argitaratzea eskaintzen bada, edizio kopurua unitate bat edo bi handituko da modu proportzionalan (hau da, edizio bat eskainitako hizkuntza gehigarri bakoitzeko).

Gutxi gorabehera, hurrengo tiradetan banatuko dira, eta horien artean % 20rainoko aldakuntza izan dezakete, enpresa kontratistari TURISMOK aldeztu aurretik eskatuta, betiere guztien artean 25.000 ale baino gehiago batu gabe.

- Gaztelania: 8.000
- Ingelesa: 9.000
- Frantsesa: 7.000
- Euskara: 1.000

Lizitatuzaileak gidak katalanez eta/edo alemanez egitea eskaintzen badu, eskainitako hizkuntza bakoitzeko gida kopuru hau inprimatuko da:

- Katalana: 1.000
- Alemana: 1.000

Era berean, gaztelaniazko inprimaketatik 1.000 unitate deskontatuko dira gida Alemanean eskaintzen bada, eta ingeleseko edo frantseseko 1.000 unitate kenduko dira, TURISMOK enpresa kontratistari eskatutakoaren arabera, inprimaketa Katalanez ere eskaintzen bada.

11. URTEKO EGUNERATZEAK

Urtero, beharrezkoa bada, eduki berriak kontzeptualizatzeko eskatu ahal izango zaio enpresa kontratistari, DSS Turismoaren estrategiaren eta beharren arabera.

Atal berriak zerotik abiatuta egin behar badira, ezingo dira izan gidaren edukiaren/espazioaren % 15 baino gehiago. Atal berriak garatzeko, edukia osorik garatu beharko da.

Gidaren edukia urtero berrikusiko da, zuzenketak egiteko. DSS Turismoak urtero zuzenketak eta aldaketak egiteko jarraibideak emango ditu.

Urtero, edukia berrikusiko da, hasierako gidan edo lehen gidan oinarrituta; hobekuntza txikiak izango dira ataletan, eta, horien ondorioz, datuak, datak, ordutegiak eta abar eguneratuko dira, eta bazkideen kontaktuak zuzenduko dira. Era berean, ezinbestekoa izango da argazkiak aldatzea eguneratzeko, azala diseinatzea, eta abar.

12. EPEA ETA LANA ENTREGATZEA

Lana aurreikusitako epeetan egin ahal izateko, gutxi gorabeherako lan-egutegi bat eskatuko zaie enpresa lizitatzaileei, eta 2. gutun-azalean sartuko dute, memoria teknikoaren parte bezala.

Gida fisikoa eta digitala entregatzeko data urtero finkatuko da, Aste Santua hasi baino zazpi (7) egun lehenago. Plegu honen ondorioetarako, Aste Santutzat hartuko da Ramosko Igandea eta Pazko Igandea bitarteko aldia, biak barne, urte bakoitzari dagokion egutegi liturgikoaren arabera.

Salbuespen gisa, 2026an entregatzeko epea bi alderdiek adostuko dute, kontratua formalizatzeko dataren arabera. Nolanahi ere, kontratua formalizatzen denetik gida fisikoa eta digitala entregatzeko epea 16 asteak izango da gehienez.

Gidak, inprimatu ondoren, DSS Turismoak adierazitako biltegian entregatuko dira.

13. ENTREGATZEKO MODUA

Argitalpena kutxetan entregatu beharko da, eta guztiek gida kopuru bera izan beharko dute.

Kutxek eranskailuen bidez errotulatuta egon beharko dute, honako informazio honekin:

- Gida-titulua
- Hizkuntza
- Kutxa bakoitzeko unitateak.

Gidak biltegian eta bulegoan entregatuko dira, TURISMOk kontratistari ondorio horietarako ematen dizkion argibideei jarraituz.

Azken arteak eta bertsio digitala ere PDF formatuan entregatu beharko dira, bai bereizmen altuan bai txikian, ondoren DSS Turismoaren webgunean argitaratzeko.